

SUBCONTRACT AGREEMENT

This subcontract agreement made the 07 day of 08 2019

Between

TOV Automagistral – Pivden (LLC) represented by director Tymofeiev Mykola (the “Contractor”) of the one part and

TOV Granbudservice represented by director Peleshenko Valentyna (the “Subcontractor”) of the other part

This Subcontract was drawn up in accordance with the Main Contract RSP/W10/01 dated 08.08.2018 for the execution of works: **Rehabilitation of M3 Chisinau – Giurgiulesti Road, km 96+800 – km 171+290 and km 179+650 – km 190+750** which was made contract between the State Enterprise "State Road Administration", which is subordinated to the Ministry of Economy and Infrastructure of the Republic of Moldova, and the Contractor (hereinafter - the Main contract).

Now this Contractor and Subcontractor agree as follows:

1. In this Subcontract Agreement words and expression shall have the same meaning as are retrospectively assigned to them in the Conditions of the Main contract.
2. The following documents shall be deemed to form and be read as construed as part of thus Subcontract Agreement:

- (1) The Contractor’s letter of Acceptance dated _____;
- (2) The letter of Subcontract’s offer dated _____;
- (3) The Particular Conditions of Subcontract and Annexes;
- (4) The General Conditions of Subcontract;
- (5) The Subcontract Specifications;
- (6) The Subcontract Drawings
- (7) The Subcontract Bill of Quantities and other schedules of rates and prices in the subcontract (if any); and
- (8) Any other documents forming part of the Subcontract Offer.

СУБПІДРЯДНА УГОДА

Ця угода субпідряду, складена 07.08 2019 року

Між

товариством з обмеженою відповідальністю «Автомагістраль-Південь», в особі директора Тимофеева Миколи Сергійовича, надалі «Генеральний підрядник» з однієї сторони та

товариством з обмеженою відповідальністю «Гранбудсервіс», в особі директора Пелешенко Валентини Вікторівни, надалі «Субпідрядник» з другої сторони.

Дана субпідрядна угода укладена у відповідності до контракту RSP/W10/01 від 08.08.2018 року на виконання робіт: **Реконструкція дороги М3 Кишинів - Джурджулешти, км 96+800 - км 171+290 та км 179+650 - км 190+750**, який було укладено між Державним підприємством «Державная дорожня адміністрація», що підпорядковується Міністерству економіки та інфраструктури Республіки Молдова та Генеральним підрядником (далі – Основний контракт).

Генеральний Підрядник та Субпідрядник погодились на те що :

1. В цій субпідрядній угоді слова та вирази мають таке ж значення, як і було початково закріплено в умовах Основного контракту.
 2. Наступні документи мають бути складеними, читатися та тлумачитися як частина даної субпідрядної угоди:
- (1) Лист Генерального Підрядника про прийняття пропозиції від _____
 - (2) Цінова пропозиція Субпідрядника від _____
 - (3) Спеціальні умови субпідрядної угоди та Додатки.
 - (4) Загальні умови субпідрядної угоди.
 - (5) Специфікації до субпідрядної угоди.
 - (6) Креслення до субпідрядної угоди.
 - (7) Субпідрядна відомість обсягів робіт та інші розцінки та ціни субпідрядника (при наявності), та :
 - (8) Будь-які інші документи, які формують

For the purposes of interpretation, the priority of these documents shall be as set out in the Sub-Clause 1.5 (Priority of Subcontract Documents) of the General Conditions of Subcontract.

- In consideration of the payment to be made by the Contractor to the Subcontractor as below the Subcontractor hereby covenants with the Contractor to execute and complete the Subcontract Works and remedy any defects in conformity in all respects with the provisions of the Subcontract and its Annexes.
- The Contractor hereby covenants to pay the Subcontractor in consideration of the execution and completion of the Subcontract Works and the remedying of any defects, the Subcontract Price at the times and in the manner prescribed by the Subcontract and its Annexes.
- This agreement comes into force since the date of approval of the Subcontractor by the Engineer, who supervise Main Contract.
- Documents, specified in Clause 2 of current agreement, namely: The Particular Conditions of Subcontract and Annexes; The General Conditions of Subcontract; The Subcontract Specification; The Subcontract Drawings; The Subcontract Bill of Quantities and other schedules of rates and prices in the subcontract, should be signed by parties within one month of signature of current agreement.
- This Agreement is drawn up in Ukrainian and English languages in two authentic copies, one copy for each Party, both copies being equally valid.

Signed by

Contractor

Name Tymofeyev Mykola

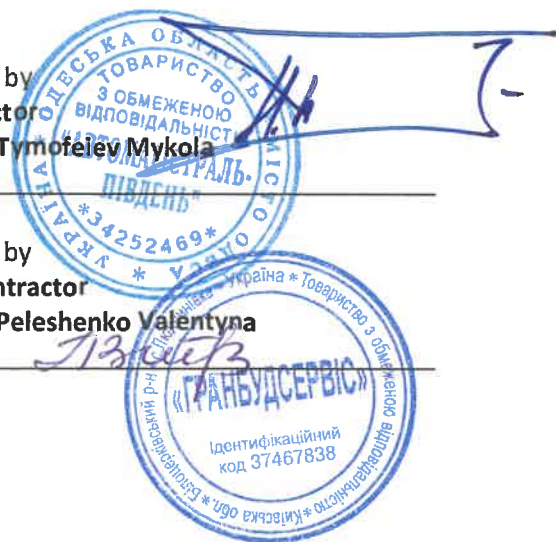
Date _____

Signed by

Subcontractor

Name Peleshenko Valentyna

Date _____



Пропозицію Субпідрядника.

Для правильного тлумачення, пріоритетність вищевказаних документів має бути визначена в розділі 1 пп. 1.5. (Пріоритетність Субпідрядної документації) в Загальних умовах Субпідрядної угоди.

- В обмін на оплату з боку Генерального Підрядника на користь Субпідрядника, Субпідрядник бере на себе зобов'язання перед Генеральним Підрядником виконати та завершити Субпідрядні роботи, а також виправити будь-які дефекти в них згідно положеннями Субпідрядної Угоди та її Додатків.
- Генеральний Підрядник бере на себе зобов'язання виплатити Субпідряднику за виконання та завершення Субпідрядних робіт, ціну Субпідрядної Угоди, в строки та чином, передбаченим в Субпідрядній Угоді та її Додатках.
- Ця угода вступає в силу з дня затвердження Субпідрядника Інженером, який здійснює нагляд за Основним контрактом
- Документи, вказані в пункті 2 цієї контрактної угоди, а саме: Спеціальні умови субпідрядної угоди та доповнення; Загальні умови субпідрядної угоди; Специфікації до субпідрядної угоди; Креслення до субпідрядної угоди, Субпідрядна відомість обсягів робіт та інші розцінки та ціни субпідрядника мають бути підписані протягом одного місяця з дати підписання даної Субпідрядної Угоди.
- Ця Угода складена в двох примірниках, українською та англійською мовами, по одному примірнику для кожної Сторони, кожний з яких має однакову юридичну силу.

Підписано

Генпідрядник

ПІБ Тимофеев Микола Сергійович

Дата _____

Підписано

Субпідрядник

ПІБ Пелешенко Валентина Вікторівна

Дата _____

